



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

**Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и
практики перевода**

**IV ЕЖЕГОДНАЯ МЕЖВУЗОВСКАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ
НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

«Перевод – объект научного исследования»

Москва, 15 марта 2019 г.

П Р О Г Р А М М А

Конференция проводится по адресу:

Миусская пл., д. 6, корпус 6, ауд. 273

Регламент выступлений:

выступление с докладом/презентацией - 15 мин

9.00 - 10.00

Регистрация участников конференции

10.00 - 11.30

Утреннее заседание

Ведущий: Мария Алексеевна Смирнова, канд. филол. наук, доц. кафедры
теории и практики перевода ИФИ РГГУ



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

10.00 - 10.15

Приветственное слово

Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, проф., PhD in English, зав. отделением и кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ

10.15-10.30

Дарья Потапова, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Способы и приемы перевода реалий советской эпохи в поэме В. Ерофеева «Москва-Петушки»

Научный руководитель: Ирина Вячеславовна Овчинкина, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

10.30 - 10.45

Виталий Ульянов, РГГУ, магистрант 2-го курса

Некоторые особенности современной научно-популярной литературы и её перевода

Научный руководитель: Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, проф., PhD in English, зав. отделением и кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ

10.45 - 11.00

Анастасия Алгайкина, Военный университет, бакалавр 4-го курса



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

Метафора в испанском газетном дискурсе. Лингвокогнитивный анализ

Научный руководитель: Наталья Викторовна Зененко, д-р филол. наук, доцент, проф. кафедры романских языков Военного университета

11.00 -11.15

Чечилиа Вальцелли, РГГУ, магистрант 2-го курса

Трудности перевода русских народных сказок на итальянский язык

Научный руководитель: Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, проф., PhD in English, зав. отделением и кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.15 -11.30

Анастасия Черевань, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Трудности передачи комического при переводе (на материале переводов телесериала «Бруклин 9-9»)

Научный руководитель: Елена Владимировна Богоявленская, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.30 - 12.00 Кофе-брейк

12.00 - 13.30 Дневное заседание

Ведущий: Вадим Владимирович Шубин, канд. филол. наук, проф. кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

12.00-12.15

Мария Воротило, РГГУ, бакалавр 2-го курса

«Поэтика выразительности» в тексте оригинала и перевода (на материале рассказа В. Набокова «Красавица» и перевода С. Карлинского)

Научный руководитель: Ирина Вячеславовна Овчинкина, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

12.15 - 12.30

Регина Наумова, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Проблемы перевода художественного текста смешанного жанра (на материале собственного перевода рассказа Ч. Мьевиля «Коувхит»)

Научный руководитель: Екатерина Александровна Рыбина, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

12.30 - 12.45

Алиса Медведева, РГГУ, магистрант 2-го курса

Сравнительный анализ переводов текста стихотворения Вильгельма Мюллера "Gute Nacht"

Научный руководитель: Вадим Владимирович Шубин, канд. филол. наук, проф. кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

12.45 - 13.00

Марина Дикун, РГГУ, бакалавр 4-го курса



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

Трудности передачи поэтики имажизма в переводе на русский язык

Научный руководитель: Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, проф., PhD in English, зав. отделением и кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ

13.00 - 13.15

Кира Фридрих, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Трудности перевода эссе Эзры Паунда: на примере статей «К слову об имажизме» (1915) и «Вортицизм» (1915)

Научный руководитель: Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, проф., PhD in English, зав. отделением и кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ

13.15 - 13.30

Анастасия Макарова, Военный университет, бакалавр 4-го курса

Языковая политика современной Испании

Научный руководитель: Наталья Викторовна Зененко, д-р филол. наук, доцент, проф. кафедры романских языков Военного университета

13.30-14.30 Обед



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

14.30 - 17.15 Дневное заседание (продолжение)

Ведущий: Кристина Витальевна Урсул, канд. филол. наук, доц. кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

14.30 - 14.45

Юлия Каштанова, РГГУ, бакалавр 3-го курса

Проблематика перевода диалектизмов на примере швейцарского немецкого языка

Научный руководитель: **Вадим Владимирович Шубин**, канд. филол. наук, проф. кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

14.45-15.00

Юлия Семенова, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Frau anstatt man

Научный руководитель: **Надежда Викторовна Иванова**, канд. пед. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

15.00 - 15.15

Софья Пашнина, РГГУ, бакалавр 4-го курса

Перевод немецкоязычного рэпа сквозь призму лингвокультурологии

Научный руководитель: **Надежда Викторовна Иванова**, канд. пед. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и практики перевода

15.15- 15.30

Екатерина Польш, Военный университет, бакалавр 4-го курса

Геополитическая ситуация современной Мексики в массово-информационном дискурсе

Научный руководитель: Наталья Викторовна Зененко, д-р филол. наук, доцент, проф. кафедры романских языков Военного университета

15.30 - 15.45

Ирина Яроповецкая, Военный университет, бакалавр 4-го курса

Лексемы "guerra" и "raz" в испанской ЯКМ (на материале медийных текстов)

Научный руководитель: Наталья Викторовна Зененко, д-р филол. наук, доцент, проф. кафедры романских языков Военного университета

15.45 - 16.00

Татьяна Давыдова, Военный университет, студентка 4-го курса

Лингвистическое обеспечение военных операций: опыт Россия - НАТО. Сравнительная характеристика

Научный руководитель: Дмитрий Владимирович Балаганов, канд. филол. наук, проф. кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

16.00 -16.15

Свободная дискуссия



РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и истории

Кафедра теории и практики перевода/Отделение переводоведения и
практики перевода

16.15-16.45

Работа жюри

16.45-17.15

Подведение итогов конференции, вручение сертификатов участникам конференции и дипломов победителям в номинациях:

- За глубокое исследование проблемы
- За лучшее представление темы исследования
- За оригинальность и новизну в выборе темы исследования
- За интересные переводческие решения
- За актуальную переводческую проблему.